

<i>(Norwegian text)</i>		<i>(English text)</i>	
<b>SOSIALRAPPORT</b>		<b>SOCIAL REPORT<sup>1</sup></b>	
(Utredning av adoptivsøkere)		(Review of adoption applicants)	
For utfyllende opplysninger, se veiledningshefte om utarbeidelse av sosialrapport ved søknad om adopsjon		For additional information, see <i>Guide for compilation of a social report in conjunction with an adoption application</i>	
KOMMUNE (ekspanderende felt)		MUNICIPALITY (expanding fields)	
Utredende instans		Reviewing authority	
Saksbehandler		Caseworker	
Adresse		Address	
Telefon		Telephone	
Sosialrapporten er utarbeidet på bakgrunn av søknad om (kryss av)		The social report has been compiled on the basis of an application for (tick as appropriate)	
<input type="checkbox"/>	Forhåndssamtykke til adopsjon av et barn fra utlandet	<input type="checkbox"/>	Advance approval for adoption of a child from abroad
<input type="checkbox"/>	Adopsjon av et norsk barn	<input type="checkbox"/>	Adoption of a Norwegian child
<input type="checkbox"/>	Både adopsjon av et barn fra utlandet og et norsk barn	<input type="checkbox"/>	Adoption of a child from abroad and adoption of a Norwegian child
<b>OPPLYSNINGER OM SØKERNE/SØKEREN</b> (ekspanderende felt)		<b>INFORMATION ON THE APPLICANTS/APPLICANT</b> (expanding fields)	
<b>Kvinnelig søker</b>		<b>Female applicant</b>	
Etternavn, for- og mellomnavn		Last name, first and middle name	
Fødselsnummer		Personal identity number	
Statsborgerskap		Citizenship	

<sup>1</sup> Published in Norwegian December 2002 by The former Ministry of Children and Family Affairs (now *The Ministry of Children and Equality*), and made available in English in June 2008 by *The Norwegian Directorate for Children, Youth and Family Affairs*

Arbeidsgiver	Employer
Stilling	Position
Telefon arbeid	Workplace telephone
Trossamfunn	Religious affiliation
<b>Mannlig søker</b>	<b>Male applicant</b>
Etternavn, for – og mellomnavn	Last name, first and middle name
Fødselsnummer	Personal identity number
Statsborgerskap	Citizenship
Arbeidsgiver	Employer
Stilling	Position
Telefon arbeid	Workplace telephone
Trossamfunn	Religious affiliation
Søkernes/søkerens adresse	Address of applicants/applicant
Bostedsadresse	Home address
Telefon privat	Home telephone
<b>FAMILIEFORHOLD</b>	<b>FAMILY SITUATION</b>
(Se Veiledningshefte om utarbeidelse av sosialrapport ved søknad om adopsjon, pkt. 3.0) (ekspanderende felt)	(See <i>Guide for compilation of a social report in conjunction with an adoption application, section 30</i> ) (expanding fields)
Ekteskap inngått (dato)	Date of marriage

Opplysning om evt. tidligere ekteskap/samboerskap (inngått og opphørt dato)	Information on any previous marriages/cohabitation (give start date and end date)
Har søkerne/søkeren barn? (ja/nei)	Do/does the applicants/applicant have children? (yes/no)
Barnas etternavn, for- og mellomnavn	Last, first and middle name of the child/children
Kjønn	Gender
Fødselsdato	Date of birth
Dato for ankomst til familien for adoptiv- og fosterbarn	Date of arrival in the family in the case of adoptive and foster children
<b>ØKONOMISKE FORHOLD</b> (ekspanderende felt)	<b>FINANCIAL SITUATION</b> (expanding fields)
Siste ligningsattest – årstall	Last tax certificate – year
Inntekt siste år (brutto)	Income last year (gross)
Formue	Assets
Gjeld	Debts
Nåværende inntekt (årlig brutto)	Present income (annual gross)
Månedslønn (brutto)	Monthly salary (gross)
Kvinnelig søker	Female applicant
Mannlig søker	Male applicant
<b>UTREDNINGEN – ULIKE TEMAER SOM SKAL BELYSES I SOSIALRAPPORTEN</b>	<b>REVIEW – TOPICS TO BE ELUCIDATED IN THE SOCIAL REPORT</b>
(Se Veiledningshefte om utarbeidelse av sosialrapport ved søknad om adopsjon, pkt.	(See <i>Guide for compilation of a social report in conjunction with an adoption</i> sections 3.1

3.1. – 3.11) (ekspanderende felt)	– 3.11) (expanding fields)
1 Oppvekst, familieforhold, yrkeserfaring, interesser, vandel	1 Childhood/adolescence, family situation, work experience, record of good conduct
2 Økonomi	2 Financial situation
3 Boforhold og oppvekstmiljø	3 Residential conditions and environment
4 Sosialt miljø	4 Social environment
5 Helse	5 Health
6 Ekteskap og familieliv	6 Marriage and family life
7 Motiv for å adoptere	7 Motivation to adopt
8 Kunnskap om og erfaring med barn	8 Knowledge of, and experience with children
9 Adoptivbarnet	9 The adoptive child
10 Formidling (gjelder bare ved utenlandsadopsjon)	10 Mediation (only in cases of Intercountry adoption)
Hvem skal formidle adopsjonen (kryss av)	Adoption mediator (tick appropriate)
<input type="checkbox"/> Adopsjonsforum	<input type="checkbox"/> Adopsjonsforum
<input type="checkbox"/> Verdens Barn	<input type="checkbox"/> Children of the World – Norway
<input type="checkbox"/> InorAdopt	<input type="checkbox"/> InorAdopt
Hvilket land er anbefalt av adopsjonsorganisasjonen	What country has been recommended by the adoption organisation?
Formidling utenom godkjent adopsjonsorganisasjon (gjør rede for hvordan formidlingen skal skje – dokumentasjon vedlegges)	Mediation outside approved adoption organisation (describe mediation procedure – documentation must be attached)

<b>SØKERNES/SØKERENS UNDERSKRIFT(ER)</b>	<b>SIGNATURE(S) OF APPLICANTS/APPLICANT</b>
Vi/jeg godkjenner ovenstående utredning.	We/I accept the above review
Vi/jeg vil melde fra til Barne- ungdoms- og familieforvaltningen dersom det skjer eller forventes endringer i familiens økonomiske, sosiale eller helsemessige situasjon i tiden fra søknad om adopsjon er sendt og til adopsjonen er gjennomført. Underretning må gis om eventuell graviditet og om søkerne er under behandling for barnløshet.	We/I will notify the Regional Office for Children, Youth and Family Affairs if changes occur or are anticipated in the financial, social or health situation of the family in the period from the submission of the application for adoption until the adoption has been completed. Notice must be given of any pregnancy and if the applicants are undergoing treatment for infertility.
Ved utenlandsadopsjon	For Intercountry adoption
Vi/jeg er klar over at søknaden om adopsjon med sosialrapport og vedlegg, vil bli oversendt Barne- ungdoms- og familieforvaltningen.	We/I am aware that the application for adoption and its attachments will be submitted to the Regional Office for Children, Youth and Family Affairs.
Vi/jeg har ingen innvendinger mot at rapporten sendes myndighetene i barnets opprinnelsesland dersom vi/jeg blir innvilget forhåndssamtykke av norske myndigheter til adopsjon av et utenlandsk barn.	We/I have no objections to the submission of this report to the authorities in the child's country of origin if we are/I am granted advance approval by Norwegian authorities to adopt a child from abroad.
Innenlandsadopsjon	National adoption
Vi/jeg ønsker å bli registrert som søker/søker til adopsjon av et norsk barn. Kryss av: Ja: Nei:	We/I wish to be registered as applicants/applicant for adoption of a Norwegian child. Tick as appropriate: Yes: No:
Vi/jeg er oppmerksomme på at vi/jeg bare kan stå registrert som søkere til et norsk barn i ett år, (forskriften § 5 annet ledd). Når det søkes parallelt om adopsjon av et norsk barn og et barn fra utlandet, er vi/jeg oppmerksomme på plikten til å melde fra til Sekretariatet for Faglig utvalg for adopsjonssaker når forhåndssamtykket til adopsjon av barn fra fremmed stat sendes utenlandske myndigheter (forskriften § 5). Videre er vi kjent med at Sekretariat for Faglig utvalg for adopsjonssaker skal orienteres dersom	We are/I am aware that we/I can only remain registered as applicants for a Norwegian child for a period of one year (Regulations, section 5, subsection 2). In the case of parallel applications for a Norwegian child and a child from abroad, we are/I am aware of the obligation to notify the Secretariat of the Professional Board for Adoption Cases at the time when the advance approval to adopt a child from a foreign country is submitted to the foreign authorities (Regulations, section 5). Further, we are aware of the obligation to

søknaden om forhåndssamtykke til adopsjon av et barn fra utlandet blir avslått. Opplysningen vil bli registrert på søkerens sak i registeret.	notify the Secretariat of the Professional Board for Adoption Cases if the application for advance approval is rejected. The information will be archived in the applicants' dossier in the register.
Sted	Place
Dato	Date
Søkernes/søkerens underskrift(er)	Signature(s) of the applicants/applicant

<b>KOMMUNENS VURDERING OG KONKLUSJON</b>	<b>THE MUNICIPALITY'S ASSESSMENT AND CONCLUSION</b>
(Se Veiledningshefte om utarbeidelse av sosialrapport ved søknad om adopsjon, pkt. IV) (ekspanderende felt)	(See <i>Guide for compilation of a social report in conjunction with an adoption application</i> , section IV) (expanding fields)
1 Om utredningsprosessen	1 On the review process
2 Søkeres/søkerens forutsetninger for adopsjon	2 The applicants'/applicant's qualifications for adoption
3 Eventuelle tidligere adoptivbarns tilpasning	3 Adaptation of any previous adoptive children
4 På bakgrunn av søknaden med vedlegg, samt samtaler med søkerne og øvrige opplysninger som er innhentet i sakens anledning, har kommunen foretatt følgende drøftinger	4 On the background of the application and accompanying documents, interviews with the applicants and other relevant information obtained, the municipality has undertaken the following consultations
5 Kommunen har deretter kommet til følgende konklusjon (Det må presiseres om tilrådingen gjelder ett barn og/eller søsken)	5 The municipality has subsequently reached the following conclusion (specify whether the recommendation concerns one child and/or siblings)
Utredningen er i sin helhet utarbeidet av kommunen og utferdiget i samsvar med Veiledningshefte om utarbeidelse av sosialrapport ved søknad om adopsjon.	The review has in its entirety been compiled by the municipality, and elaborated in accordance with the <i>Guide for compilation of a social report in conjunction with an adoption application</i>
Sted	Place
Dato	Date
Tittel og underskrift	Title and signature
Alle sidene i sosialrapporten må være påført kommunens stempel	All pages in the social report must be stamped with the municipal seal.